

ON DA IIII RRE TA

Gezalaren
kartzela
La cárcel
del salitre



ON DA IIII RRE TA

Gezalaren
kartzela
La cárcel
del salitre

Lehen argitalpena: 2012ko iraila

© Donostiako Udala

© Aranzadi Zientzia Elkarte

Autorea: Iñaki Egaña

Dokumentazio grafikoa: Juan txo Egaña,

Azala eta Maketazioa: Grafikoki

Azaleko argazkia: Presoen kaleratzea 1942an.

Kutxateka. Fondo Fotocar fondoa. Vicente Martín

ISBN: 978-84-938635-3-1

Lege Gordailua: SS 1377-2012

Primera edición: Septiembre de 2012

© Ayuntamiento de San Sebastian

© Sociedad de Ciencias Aranzadi

Autor: Iñaki Egaña

Dokumentazio grafikoa: Juan txo Egaña,

Portada y maquetación: Grafikoki

Foto portada: Salida de presos en 1942.

Kutxateka. Fondo Fotocar fondoa. Vicente Martín

ISBN: 978-84-938635-3-1

Depósito legal: SS 1377-2012

Gure herrian, oroimena, itsasoko urak ondarra aldarazten duen dinamikaren pareko izan da gehiegitan; ondarrak hor dirau, lehenago egon denaren bera da, baina gure begiek lausoturik egiten dute so.

Ondarretako hondartzan, baina, itsasoak behera egiten duenean harri esanguratsuak azaltzen dira. Izandakoaren, eta gure izaeraren zati denaren zantzuak. Hor agertzen baitzaizkigu emakume eta gizon askoren askatasuna, eta bizitza, kateatu zuten gartzela frankistaren arrastoak.

Ahantzurara kondenatu nahi izan dituzten gizon eta emakume horiek, haizearen ufadetan entzuten segitzen ditugunak, aitortza eta zor zaien justizia eskatzen jarraitzen dute. Herri honek eskatzen segitzen duen bezala.

Ez dira ahaztuak eta ezin dira ahantzurara zigortu. Hori, askatasunaren aurka ekin zute-nen garaipena bailitzan. Zor diegunaren zati txiki bat da gaurko ekarpen hau.

Guk, harriek ez bezala, hitza baitugu, etorkizuna iragana gaindituz eraikitzeko.

En nuestro pueblo, en demasiadas ocasiones, el recuerdo ha sufrido una dinámica pa-reja a la del agua del mar retirando la arena. La arena sigue ahí, es la misma que existía antes, pero nuestros ojos miran empañados.

Sin embargo, en la playa de Ondarreta, cuando baja la marea, emergen piedras con historia. Vestigios de parte de lo que somos y de lo que hemos sido. Porque ahí se nos descubren las huellas de muchos hombres y mujeres cuya libertad y vida fue encadenada a la cárcel franquista.

Esas mujeres y hombres, que han querido condenar al olvido, que seguimos escuchan-do en el ulular del viento, continúan reclamando reconocimiento y justicia. De la misma manera que lo sigue haciendo este pueblo.

No serán olvidados/as y no pueden ser condenados/as al olvido. Porque ése sería el triunfo de quienes actuaron en contra de la libertad. Esta aportación que presentamos en la actualidad es solo una pequeña parte de lo que les debemos.

Porque nosotros/as, al contrario que las piedras, tenemos la palabra, para construir el futuro superando el pasado.

Juan Karlos Izagirre
Donostiako Alkatea Alcalde de San Sebastián

Donostiako presondegiak hiriko harresien barruan egon ziren, harresiak eraitsi eta hiria zabaltzearekin, hirigintzako premia berriek behartuta, aldatu behar izan zituzten arte. Donostiako zinegotziek handik aurrera herrialde mailakoa izango zen presondegioaren kokapenaz zantzak izan zituzten. Aurrekoa Trinitate kalean zegoen, sutearen ondoren kale honi Abuztuaren 31 izena jarri zioten.

Lehenik Grosen kokatzea pentsatu zuten eta gero Amarako lurretan, Napoleonen garaiko gerrek eragindako zorrak ordaintzeko saldutako erriberako hondartzan. Behin betiko kokapena izango zela zirudien, leku egokia eta hiriaren zabalkunderako une hartan baztertua. Urruti zeuden Urumeako errota, Anoetako ohiartzuna eta baita Puyoko hegale malkartsuak ere. Baina proiektua bertan behera geratu zen, San Martín kaleraino iristen ziren hondartza handi haien lurjabeekin zandako auziak bitarteko.

Hiria hazten zihoan kale zabal eta frantses estiloko eraikinez. Pixkanaka-pixkanaka Donostia Biarritzi itzal egiten hasi zitzaion XIX. mendeko asmakizuna zen turismoaren alorrean. Noble jende, printzipe eta aristokrata ugari ikus zitezkeen boulevardean, historia hutsa zen harresi erraldoi baten babesean sortutako boulevardean. Presondegiaren kokapena presakoa zen.

1885. urtearen amaieran, udal teknikariek erabakia zuten behin betiko kokapena, itsas hondartza batean: Ondarretako hondartzan. Kokaleku ausarta zen, itsa-

Las prisiones donostiaras estuvieron ubicadas dentro de su recinto amurallado hasta que, derribadas las murallas, y expandida la ciudad, las exigencias urbanísticas obligaron al traslado. Los ediles donostiaras tuvieron dudas sobre la ubicación de la nueva prisión, que pasaría a ser provincial. La anterior se asomaba en la calle de la Trinidad, rebautizada en 31 de Agosto después del incendio.

Primero la idearon en Gros y luego en terrenos de Amara, la antigua playa fluvial vendida para pagar los gastos de las guerras napoleónicas. Pareció el lugar definitivo, en una zona propicia y desdeñada para el primer ensanche. Aún quedaban lejos el molino del Urumea y el eco de Anoeta, así como las escarpadas laderas de Puyyo. Sin embargo, fueron precisamente los pleitos por la propiedad de esa inmensa playa, que llegaba hasta las estribaciones del barrio de San Martín, las que echaron por tierra el proyecto.

La ciudad crecía con calles amplias y edificaciones de estilo francés y, poco a poco, comenzaba a hacer sombra a Biarritz en ese invento del siglo XIX que era el turismo. Gentes de alcurnia, príncipes y aristócratas se dejaban ver por el boulevard surgido bajo el baluarte de una gigantesca muralla que ya sólo era historia. La ubicación de la prisión era urgente.

A finales de 1885, el personal técnico municipal ya había elegido el emplazamiento definitivo, en una playa que, en esta ocasión, era marina. La de Ondarreta. Era una localización atrevida, por su cercanía

sotik hurbil baitzegoen, eta ,beraz, ekaitz egunetarako arriskutsuegia zen. Baina hiritik baztertua zegoen, ingeles soldaduek eraikitako tunela, ingles-zulo, handitzeko eta eraberritzeko asmoa bazuten ere. Beraz, haren zimenduek sendoak izan behar zuten.

Harea pilaketa ez zen, halere, Kon txako hondartzakoa adinakoa, eta lana nekeza izango zen, baina ez korapilatsua. Parrokia gertu zegoen eta, agian, errege-erreginen Miramar Jauregiko opor udatiarrek nolabait itsusitu zezaketen tokia. Inork ez zuen gustuko presondegi bat gertu izatea. Baina hiriak ekialdera eta hegoaldera zituen begiak, Maria Cristiana erreginak, bi hondartzen arteko mugan, Loretopea gainetik zituen antzera.

Fabrika eta lantegiak finkatu ziren tunelaren bestekaldean, Gipuzkoako hiria barazkiz eta izara lisatuz hornitzen zuten baserrien artean, 1890.az geroztik presondegia hartuko zuen Ondarretako hondartzaren ondoan. Auzo zaharra, beraz, leku herrikoa, ez zen karrankaria kartzela baten kokapenerako. Hondartza maniobra-zelai gisa erabiltzen zuten, gainera, hirian kantonatutako soldadu konpainiek. Hura kokaleku aproposa zen. Orduan, bederen.

Donostiako udalak eta Gipuzkoako aldundiak proiektua hitzartu zuten. Herrialdean baziren beste kartzela txikiago batzuk, gehienak udal-eraikinetan, baina diputatuek garaiko berrikuntzak nahi zituzten. Beren ustetan, epaitutako presoek berariazko lekuetan bete behar zuten zigorra, gainerako jardueretatik at. Frantses eta ingelesez antzera. Donostia, Irun eta Errenteriak jarri zuten diru

al mar, lo que le daba cierta fragilidad en los días de tempestad. Pero quedaba aislada del resto de la ciudad, a pesar de que el túnel que construyeron los soldados ingleses en la guerra carlista, ingles-zulo, iba a ser ampliado y renovado. Sus cimientos deberían ser sólidos, en consecuencia.

La acumulación de arena no era del tamaño de su hermana, la Concha. Así que la tarea sería ardua pero no complicada. La parroquia descansaba a corta distancia y quizás, la cercanía del veraneo real, en el palacio de Miramar, afeaba un tanto el escenario. Para la monarquía. A nadie le gustaba tener cerca una prisión. Pero la ciudad miraba hacia el este y hacia el sur, al igual que la reina Maria Cristina desde las alturas de Loretopea, que marcaba la frontera entre ambas playas.

Fábricas y talleres se asentaron al otro lado del túnel, junto a la playa de Ondarreta que albergaría la cárcel desde 1890, en medio de caseríos que suministraban lechugas y sabanas planchadas a la ya capital guipuzcoana. Era pues, el antiguo barrio, un lugar popular, no estridente para una cárcel. Más aún cuando la playa era utilizada como campo de maniobras para las compañías de soldados acantonadas en la ciudad. Nunca hay un buen lugar para una cárcel. Pero éste era un el lugar adecuado. De momento.

Ayuntamiento de Donostia y Diputación de Gipuzkoa arreglaron el proyecto. La provincia hospedaba a cárceles de menor tamaño, la mayoría en dependencias municipales, y los diputados querían ir con los tiempos. Los presos y presas juzgados deberían cumplir condena en un lugar específico, lejos del resto de actividades.



Kubateka. Fondo Rafael Munca fondoa.

Hiri gotortua, 1864an harresiak eraitsi aurretik.

La ciudad fortificada, antes del derribo de sus murallas en 1864.



Museo San Telmo Museoa. Martin Zuloaga.

Donostiako aintzinako kartzelaren kokalekua, Abuztuaren 31kalean, 1890an Ondarretara lekualdatu aurretik. Ubicación de la antigua prisión donostiarra en la calle 31 de Agosto, antes de su traslado en 1890 a Ondarreta.



Kutxateka. Fondo Rafael Munoa fondoa.

Ondarretako kartzelaren ingurunea Antiguoz auzoan, atzean irla eta lehen planoan fosforo fabrika.
Entorno en el barrio del Antiguo de la cárcel de Ondarreta, con la isla de fondo y la fábrica de fósforos en primer plano.

gehien egitasmo honetarako; Hernani, Hondarribia eta Oiartzunek ere beste zati batekin lagundu zuten; gainerako herrien ekarpena apalagoa izan zen.

Urte askotan, halere, Tolosako eta Azpeitiako kartezelek garrantzi handia izan zuten eta preso ugari

hartu zuten, batik bat gerra garaian, 1936an. Geroxeago ireki zuten, hain zuzen, Saturrarango Kartzela, Mutrikuko lurretan, eta hura izan zen gerora estatu mailako emakumezkoentzako kartzelarik handiena.

Benito Olasagastik egin zituen Ondarretako kartzelako lanak. Urte haietan kontratista horrek egin zituen hiriko lanik gehienak. Bere lanik gertukoena Miramar Jauregia izan zen, Selden Wornun arkitekto ingelesak diseinatu. Izena eta estiloa arkitektoak eman bazizkion ere, bere proiekturik onena zen. Bidenabar, hiria Gros aldera zabaltzen ari zen.

Olasagastik arkitekto entzutetsuak zituen berekin. Antonio Cortazarrek diseinatu zituen kartzelaren planoak; harresiak eraitsi ondorenean egin ziren 400 eraikin berrien egilea ere bera izan zen. Cortazar egitasmoa onartu baino hila-bete batzuk lehenago hil zen, 61 urte zituela, eta Nemesio Barrio izan zen obra zuzendaria: udal arkitektoa. Ez zuen izan bere aurrekoak adinako sonarik, baina bere gain hartu zuen eraikuntza lanaren ardura.

Antza denez, eta inagurazio garaian prentsak esan zuenez, proiektua ez zen originala izan. Esan zutenez, Donostiako Ondarretako kartzelaren plana Gasteizko presondegiaren kopia bat izan zen. 1858an eraiki zuten eta Belgikako zigor-

Al estilo francés e inglés. En la cercanía, Donostia, Irún y Rentería fueron los municipios que más fondos financieros aportaron a la obra. Hernani, Hondarribia y Oiartzun tampoco se quedaron atrás. La aportación del resto fue más modesta.

Durante años, sin embargo, las cárceles de Azpeitia y Tolosa continuarían teniendo entidad suficiente como para albergar a una enorme cantidad de personas presas, en particular en tiempos de guerra, en 1936. Fue poco después, precisamente, cuando se abrió la que sería, por unos años, la mayor cárcel de mujeres del Estado, la de Saturrarán, en terrenos de Mutriku.

Benito Olasagasti se haría con las obras de la cárcel de Ondarreta. Era un contratista que participó, en esos años, en la mayoría de los proyectos de la ciudad. El más cercano de los suyos era, precisamente, el del palacio de Miramar diseñado por el arquitecto inglés Selden Wornun. A pesar del nombre y el estilo impregnado por el arquitecto, era su proyecto estrella. Mientras, la ciudad se ampliaba por Gros, también en su cartera de intenciones.

Olasagasti era un empresario con refutados arquitectos en nómina. Los planos de la cárcel fueron los diseñados por Antonio Cortazar, autor de más de 400 edificios que surgieron tras el derribo de las murallas. Cortazar había fallecido unos meses antes de que el proyecto fuera aprobado, con 61 años, por lo que Nemesio Barrio, el arquitecto municipal, sería el director de obras. No tuvo tanto reconocimiento como su antecesor pero fue el que se hizo cargo de la edificación.

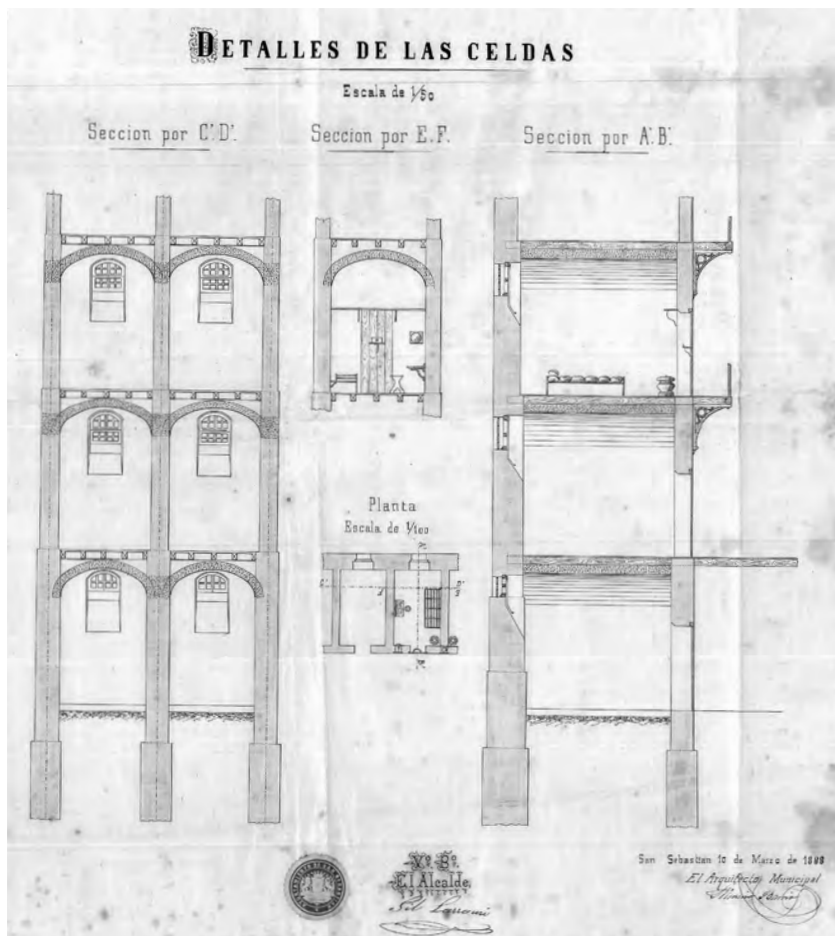
Parece que el proyecto no fue original,



Donostiako Udala. Archivo Histórico. Sección D.10-03. H-01900-01 Folio 12

Kartzelaren aurretiko bistaren planoak, 1888an Nemesio Barrio udal arkitektoak egina.

Plano alzado de la cárcel, realizado en 1888 por el arquitecto municipal Nemesio Barrio.



Donostiako Udala, Archivo Histórico, Sección D.10-03, H-01900-01 Folio 12

Kartzelaren hiru altueren eta ziegen aurretiko bistaren plano, Nemesio Barriok diseinatu.

Plano alzado de las tres alturas de la prisión y sus celdas, diseñado por el arquitecto municipal Nemesio Barrio



Bilduma partikularra. Colección particular..

Saturrarango emakumezkoen kartzela (Mutriku),
1940a ezkerotik Ondarretako kartzelan preso zeu-
den emakukumezko batzuen destinoa.

Cárcel de mujeres de Saturrarán (Mutriku) destino
desde 1940 de algunas presas de la de Ondarreta

eraikin baten kopia zen. Ez zegoen garai hartan presondegi gaietan aditua zen askorik eta, halabeharrez, logika nagusitu zen.

Gasteizko kartzelak erabili zuen espainiar estatuan lehen aldiz sistema zelularra, Ondarretako kartzelaren antzera, baina 30 urte lehenago. Bi kartzelen arteko konparaketa interesgarria da, Gasteizko kartzelaren testigantza grafikoak gertuagokoak baitira. Arabako hiriburuko kartzela, Pakearen kalean zegoena, 1973an eraitsi zuten eta Ondarretakoa, berriz, 1949az geroztik, itxi eta handik urtebetera.

Ondarretako lanak 1886ko uztaillean hasi zituzten eta 1889ko urrian amaitu. Ikusmiratzaile ugari biltzen zen eraikin lannen zokomiran, batez ere haurrak. Aldameneko maniobra-zelaiko soldaduek ere jakin-mina azaltzen zuten. Badirudi kartzelak, bere 33.628 metro karratuko azalera horretan, militar eremuaren zati bat “lapurtu” zuela, Gerra Ministerioak hiriari 1875.ean konfiskatua. Gertaera horrek zenbait tirabira sortu zituen, baina azkenean onez onean konpondu zituzten.

Kontratistak aurreikusitako epeak bete zituen eta, batik bat, Igeldotik eta Uliatik ekarritako harriekin, Cortazar zabaldurako harri klasikoarekin, egin zituen presondegiko eraikitze-lanak. Miramar Jauregia eraikitzean eraitsitako ermita zaharraren harriak ere erabili zituzten. Ez zen alferrik ari Olasasgasti bi eraikin batera egiten, nahiz oso ezaugarri desberdinak izan. Igeldoko harria erabili zen, batez ere: Ondarreta eta Orio bitartean zeuden 26 harrobietatik ekartzen zuten, menditik hareatzara, idi pare baten laguntzaz.

según desveló la prensa después de la inauguración. Dijeron que el plan de la cárcel donostiarra de Ondarreta fue una copia muy aproximada de la prisión de Gasteiz, construida originalmente en 1858 y que a su vez era una reproducción de un edificio penitenciario belga. No había demasiados expertos en temas penitenciarios, así que la lógica se impuso.

Esa cárcel, la de Vitoria, fue la primera que utilizó el sistema celular en el Estado español, el mismo que el de Ondarreta, con 30 años de antelación. La comparación es interesante porque los testimonios gráficos de la de Gasteiz son más recientes. La prisión de la capital alavesa, ubicada en la calle de la Paz, fue derruida en 1973 y la de Ondarreta a partir de 1949, un año después de su cierre.

Las obras de Ondarreta comenzaron en julio de 1886 y concluyeron en octubre de 1889. Multitud de fisgones se agolparon frente a los cimientos, en especial niñas y niños. Hasta los soldados del vecino campo de maniobras mostraban su curiosidad. Por cierto, la cárcel “sustrajo” parte del espacio del campo militar que, con una superficie de 33.628 metros cuadrados, el Ministerio de la Guerra había incautado a la ciudad en 1875. El hecho produjo algunos tiras y aflojas que se resolvieron amigablemente.

El contratista cumplió los plazos previstos y edificó la prisión con la piedra clásica del ensanche Cortazar, procedente sobre todo de Igeldo y Ulía, aunque también de la vieja ermita que fue derruida con la construcción de Miramar. Por algo Olasasgasti estaba edificando dos edificios a la vez, eso sí, de muy distinto signo. La pie-

Eraikina itxura hartzen zihoan neurrian, bere handitasunak harritu egiten zuen jendea. Edonor txunditu dezake kartzela batek, baina ordurarte ezagututako Urgullekoarekin edo Alde zaharrekoaren alderatuz, Ondarretakoa harrizko muntroa zen. Eta nola ez, langileek hasieran pentsatutako bi altuerei beste bat gehitu baitzieten.

Kartzelak eragiten zuen zirrara hori berekin izan zuen zutik iraun zuen artean Kartzelak inpresioa eragin zuen iraun zuen artean. Turismoa gorantz zihoan heinean, kartzelak bainu hartzen ari zirenen artean talde-lotsa modukoa eragiten zuen. 1927. urte hasieran jada udal-ingeniari baten txostenak kartzela lekuz aldatzearen alde egin zuen: “Ondarretako kartzelak kokapen ezin hobea du, edozertarako egokia, betetzen duen funtzio tristerako izan ezik. Lorategi zabalez inguratua, Ondarretako hondartza ederraren ertzean, eta Kontxako badian, kokaleku zoragarrian, hiriko gune gorenetatik ikusgai dago. Bere silueta ikaragarria modu ilunean nabarmentzen da, ukitu ilun eta tristea eskainiz”.

Badia lotzen zuen eraikinak atzekalde arroksatu harekin, leihoak ixten zituzten burdin-barrak izan ezean, eskola baten itxura handiagoa zuen presondegiarena baino. Saihetseko aldean, euste-horma batek babestuta, itsasoa ikus zitekeen, Tx imistarrin bezain zakar ez bazen ere. Aurrekaldean, tunelaren parean, ataria eta ate nagusia zeuden, sarrerako tristora eta iteerrako pozaren arteko muga.

Beheko solairuan, kide-izate datuak jasotzen zituzten, erregistroak hartzen ziren eta familia eta presoan arteko be-

dra de Igeldo fue la mayoritaria y procedía de varias de las 26 canteras censadas entre Ondarreta y Orio. Una pareja de bueyes trasladaba las piedras desde el monte hasta el arenal.

A medida que el edificio iba creciendo en tono, su mole comenzó a impresionar. Nadie es ajeno al significado de lo que es una cárcel, pero en comparación con las conocidas en Urgull o en la Parte Vieja, la de Ondarreta era un auténtico monstruo de piedra. Sobre todo a partir de que, casi de forma natural, los trabajadores le pegaron una altura más a las dos ya previamente concebidas.

Esta impresión cruzó toda su existencia. En la medida que el turismo iba creciendo, la cárcel junto a la gente que disfrutaba del baño provocaba una especie de vergüenza colectiva. A comienzos de 1927, un informe del ingeniero municipal ya apostaba por su traslado: “la cárcel de Ondarreta ocupa una situación privilegiada, adecuada para todos menos para la triste función que desempeña. Rodeada de jardines espaciosos al borde de la preciosa playa de Ondarreta y en situación admirable respecto de la bahía de la Concha, goza, además, de una perspectiva apreciable desde todos los puntos más culminantes de la población. Su enorme silueta destaca de modo sombrío, dando una nota de oscuridad y tristeza”.

Con el fondo de las rocas que atenazaban la bahía, el edificio parecía más una escuela que una prisión, sino fuera por las rejas que cerraban las ventanas. La parte lateral, compensada por un muro de contención, se abría al mar, en este punto no tan bravo como en Tximistarrí. El frente, en

rriak xuxurlatzen ziren lokutorioetan. Hemen bertan zeuden kapelauaren eta zuzendariaren logelak ere, beren izenak ateburuan grabatuta. Urrutixeago sukaldeak, eta handik gertu, preso ospetsu, politikari eta eskularru-zuriko lapurren gelak.

Zelula itxurako presondegiak gurutze latindar formako nabe handi bat zuen, eta hiru solairutan ziegak. Erdi-erdian aldare bat meza emateko. Ziegek 28 metro kubikoko bolumena zuten, egurrezko ohe bat eta aulki bat. Preso ospetsuen ziegek, berriz, burdinezko lastaira eta malgukizko koltxoia, konketa eta idazteko eserlekua. Zenbait apopilo-etxe baino hobeto hornituak.

Barneko harresiek metro erdi inguruko lodiera zuten; beraz, isolatze-akustikoa ia erabatekoa zen, eta harro zeuden, gainera, horretaz, urteetan hala adierazi baitzuten presondegiko arduradunek. Presoak beren ziegetan isolatuta egon zitezkeen, ateak burdinezkoak baitziren, Aretxabaletako Etxeberria anaien burdinolan burdinurtuak. Giltza guztiak ezberdinak ziren, segurtasun neurriak zirela-eta; horregatik, kartzelaria bazetorrela urrutitik somatzen zen, laban-zorrotzaile baten soinua edo joare-talde batena baltitz bezala. Zigor ziegak, berriz, sotoan ezkutatzen ziren; bisitarientzat ikusgai ez zeuden arren, preso guztien amesgaiztoetan bertan zeuden.

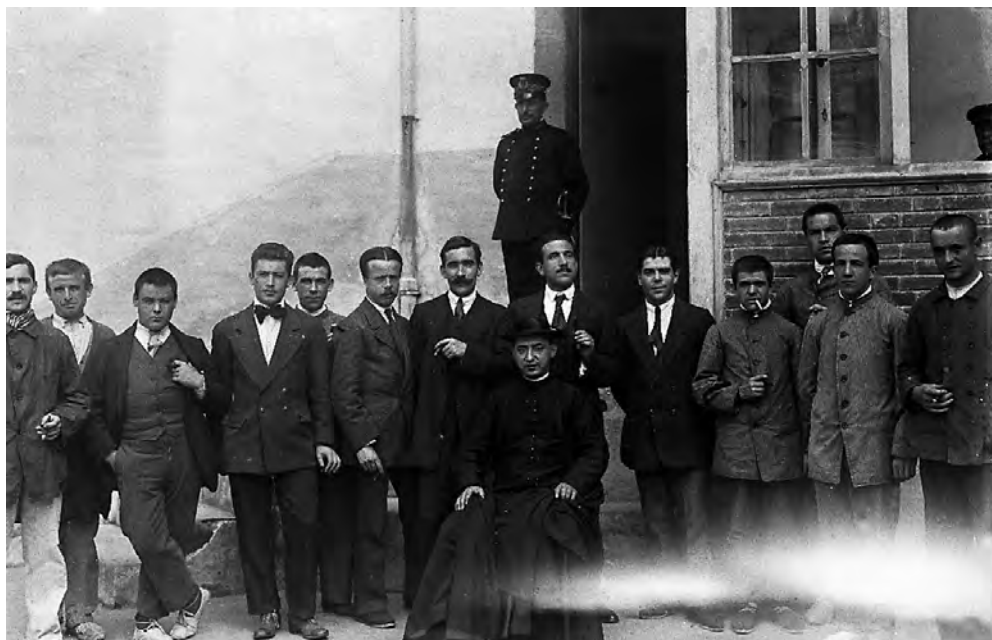
Emakumezkoak hirugarren solariua egoten ziren, Karitateko ahizpen ondoan, beraiek arduratzen ziren presoen zaintzaz. Emakumezkoekin batera egon ohi ziren adin txikiko neskatxak ere, lagunartean “hamabost-urtekoak” deitzen

dirección al túnel, contenía el vestíbulo y la puerta principal, frontera entre la amargura de la entrada o el júbilo de la salida.

En la planta baja se tomaban las filiaciones, se prestaban los registros y se contaban, entre susurros, las noticias entre las familias y los presos. Eran los locutorios. También tenían sus habitaciones, grabadas con su nombre encima del dintel, el director y el capellán. Un poco más alejadas las cocinas y, cercanas, las celdas para presos distinguidos, políticos y ladrones de guante blanco.

La prisión celular se disponía de una gran nave en forma de cruz latina, con tres pisos de celdas. En el centro, un altar para las misas. Las celdas tenían un volumen de 28 metros cúbicos, una cama de madera y un taburete. Las de los distinguidos, en cambio, tenían el jergón de hierro con colchón de muelles, lavabo y silla de escribir. Mejor amuebladas que más de alguna casa de huéspedes.

Los muros internos se acercaban al medio metro de espesor, lo que provocaba un aislamiento acústico del que estuvieron orgullosas, durante años, las autoridades penitenciarias. Los presos y las presas podían estar aislados en su celda, ya que las puertas eran de hierro, fundido en la forja de los hermanos Etxeberria de Aretxabaleta. Todas las llaves eran distintas, por motivos de seguridad, lo que provocaba que la llegada del carcelero fuera anunciada desde la lejanía, como si se tratara del sonido producido por un afinador de cuchillos o un rebaño de cencerros. Las celdas de castigo, ocultas a las visitas pero presentes en el imaginario colectivo de los presos, se escondían en el sótano.



Kubateka. Fondo Fotocar fondoa. Ricardo Martín.

Kartzelako kapilaua presoan aldamenean, 1916an.
Capellán de la prisión junto a presos, en 1916.



Kutxateka. Fondo Fotocar fondoa. Ricardo Martín.

Preso taldea, kartzela zereginetan aritzen zen moja batekin, 1916an.

Grupo de prisioneros posando junto a una monja dedicada a tareas carcelarias, en 1916.



Museo San Telmo Museoa. Gregorio Gonzalez Galarza...

Uda Donostian, Ondarretako hondartza turistaz beteta eta kartzela atzealdean, 1928an.

Verano en Donostia, con la playa de Ondarreta llena de turistas y la cárcel al fondo, 1928.



Kutxateka. Fondo Fotocar fondoa. Ricardo Martín.

Merced egunaren ospakizuna Ondarretan, presoen
zaindaria, 1921ko irailean.

Celebración de la Virgen de la Merced en Ondarreta,
patrona de las personas cautivas. Septiembre de 1921



Kutxatela. Fondo Fotocar fondoa. Ricardo Martín

Meza kartzela barruan, 1919an.
Misa en el interior de la cárcel, en 1919.

zieten. Uda garai aurretik egiten zituzten prostituzio sarekadetan atxilotzen zituzten. 1921. urteaz geroztik gizon nahiz emakume preso politikoekin batera sartzen zituzten; azken horiek ordurarte lehenengo solairuan egoten ziren. Egoerak eraginda handitu egin zen gobernu-atxiloteta kopurua.

Zaintzaileek beren garitetaik hesitzen zuten esparru guztia. Karabinero talde batek desfilatzen zuen kanpokaldeko korridorean eta edozein ihesaldi zela, segituan izaten zuten haren berri hiriko txapelgorri, aguazil, gau-zain eta guardia zibilek. Horiez gain, uda garaian Miramar jauregian izaten ziren errege-erreginareen zaintzak ere babesten zuen ingurua.

Presondegiko lema garai hartako espainiar estatuko gainerako kartzetetakoa bera zen: “Gorrota ezazu delitua eta erruki ezazu delitugilea”. Hala nabarmentzen zen sarreran. Concepcion Arenalek esan zuen noizbait; galiziar emakume hori ongintzako lanetan aritzen zen azken karlistetatik. 1877. urtean argitaratu zuen bere lana: Estudios Penitenciarios .

La Galerna izeneko astekari argitaratu berriak azalean bertan Victor Samaniego alkatea marraztu zuen, 1980. urtean kartzelako giltzak sinbolikoki jasoko zituena, eta hala, Ondarretako kartzela zabaldu. Zuhur itxura zuen gizonak, bekoki garaia ile atxikiaz mugatua eta bizar itxia eta apaindua. Sudur konkorra eta begirada gordea zuen. Berari zor zaio ehundaka urtetako kartzela modu zaharkituak alde batera utzi eta molde berriago batzuekin lanean hasi izana. Antonio Imaz izan zen bertako lehenengo zuzendaria.

Aste hartan bertan egin zuen lehen bi-

Las mujeres ocuparon la tercera planta, junto a las Hermanas de la Caridad, las monjas que se encargaban de su custodia. Entre ellas también se apiñaban las menores de edad, llamadas coloquialmente “quinceañeras”. Provenían de las redadas contra la prostitución que tenían lugar en las vísperas del verano. Desde 1921 compartieron espacio con presas y presos políticos que hasta entonces eran internados en el primer piso. Las circunstancias habían aumentado el número de detenciones gubernativas.

Los guardianes cercaban el recinto desde sus garitas. Un grupo de carabineros desfilaba por el pasillo exterior y miqueletes, alguaciles, serenos y guardia civiles recibían inmediatamente el aviso de cualquier fuga. La guardia, permanentemente asentada en el Palacio de Miramar durante los meses de veraneo de la familia real, completaba la nómina de agentes el barrio.

El lema de la prisión fue el habitual para las cárceles del Estado español en aquella época: “Odia al delito y compadece el delincuente”. Sobresalía en la entrada. Había sido pronunciado en cierta ocasión por Concepción Arenal, una gallega que desde la última guerra carlista trabajaba en proyectos de beneficencia. En 1877 había publicado su trabajo Estudios Penitenciarios.

La Galerna, un semanario recién fundado, dibujó en portada al alcalde Víctor Samaniego, aquel que recibiría simbólicamente, las llaves de la cárcel e inauguraría la misma, en 1890. Era un hombre de aspecto circunspecto, con una frente prominente delimitada por un cabello apegado y una barba extensa y arreglada. Nariz aguilena y mirada escondida. Tuvo la distinción

daia tranbiak, ordurarte kontxaraino iristen zen, baina geroztik Antiguako elizaraino luzatu zuen bere ibilbidea: kartzela ingururaino. Hilabete batzuk geroago Benta Berriraino, eta handik Erreteriarra. Gertaera gogoangarria. Garaiko egunkarietan oihartzun handiagoa izan zuen tranbiaren berriak presoak Alde Zaharretik kartzela berriko harresietara aldatzeak baino. Eta egun gutxiren buruan hamarnaka tamarindo landatu zituzten, inguruko ikusmira apaintzearren.

Badiak Presondegia ozeano zabalaren indarretik babesten zuen arren, erasoaldi bat baino gehiago izan zen kartzelako harresiak arriskuan jarri zituen. Maniobrazelaiko soldaduek kontentzio-harresi nagusia mantentzen zuten, nahiz behin baino gehigotan erori zen, 1919. urteko eta 1934. urteko denboraleetan. Lehen ekaitzaldi hark eragindakoa kalteen konponketak urteetako lana izan ziren.

Preso ororen eginbeharra presondegitik ihes egitea dela esan ohi da, eta Ondarretako kartzelan zeudenena ez zen gainerako kartzelatakoena baino gutxiago. Lehenengoa Esteban Matute izan zen: leihoen hauskortasunaz baliatu zen egurrezko orpo batzuk erabiliz. Berehala konpondu zituzten kartzelako arduradunek inauguratu berriak izanagatik.

Erizaindegia izan zen presoek beraien ihesaldi saiakeretarako gehien baliatu zuten lekua, eta baita pertsonalitate arazoak zituzten presoentzat baimendutako guneak ere. Gaixo horiei epaileak leungarriki "giltzapetu maniatikoak" deitzen zien. Argitasun uneetan edo hain depresibo ez zeuden uneetan zenbait presok lortu zuen askatasuna, baina ez denbora luzerako.

de concluir con cientos de años de modelos carcelarios e inaugurar el nuevo estilo. Antonio Imaz sería su primer director.

La misma semana, hacía su primer viaje el tranvía que llegaba hasta la Concha y que, a partir de entonces, se alargaría hasta la iglesia del Antiguo, cercana a la cárcel. Unos meses después hasta la Venta Nueva, Bentaberri y desde allí a Rentería. Un hito. Tuvo más repercusión en la prensa el tranvía que el traslado de los presos y presas desde la Parte Vieja hasta los muros de la nueva cárcel. Y en unos días plantaron decenas de tamarindos en su entorno, para hacer más digerible su visión.

Aunque la prisión estaba protegida por la bahía que amansaba el océano, hubo varias embestidas que pusieron en peligro los muros. Los militares del campo de maniobras mantenían el muro de contención principal que se derrumbó en varias ocasiones, como en los temporales de 1919 y 1934. Los daños inflingidos por la primera tempestad tardaron años en repararse.

Dicen que toda persona presa tiene obligación de fugarse y que la de los internos en Ondarreta no iba a ser menor que la de otras cárceles. La primera fue la de Esteban Matute que aprovechó la fragilidad de las ventanas, con quicios de madera. Hubo una reforma inmediata de las mismas, a pesar de que apenas habían transcurrido unos meses desde su inauguración.

La enfermería fue uno de los lugares preferidos para intentar la fuga, así como los lugares permitidos para los presos con trastornos de personalidad a los que el juez llamaba eufemísticamente "reclusos maniáticos". En los momentos de lucidez o menos depresivos, varios de ellos logra-

LA GALERÍA

Semanario koskero.

AÑO I. San Sebastián 16 de Febrero de 1890. NUM. 2




NO SE ADMITEN SUSCRIPCIONES
Número suelto
10 Cents.

DIRECCION Y ADMINISTRACION
ÉCHAIDE, 6, BAJO
Toda la correspondencia
al Director
Emilio Echáide

LIT. DE L. MURAS Y C^{IA} - TOLUSA

D. VICTOR SAMANIEGO
Alcalde de esta Ciudad

Fondo Donostiako Udal liburutegia fondoa.

Victor Samaniego, 1890ean Ondarretako kartzela inauguratu zuen alkatea.
V́ctor Samaniego, alcalde que inauguró en 1890 la prisión de Ondarreta.



Museo San Telmo Museoa. Gregorio Gonzalez Galarza.

1912. Itsasgora eta olatualdia, kartzelako eraikinetik.

1912. Marea alta y oleaje, observadas atentamente desde el edificio de la cárcel.



Kubateka. Fondo Fotocar fondoa. Ricardo Martín.

Soldaduen guardia aldaketa, kartzela barruan,
1923an.
Soldados en el cambio de guardia, en el interior
de la cárcel, en 1923.



Kubateka, Fondo Fotocar fondoa, Ricardo Martín.

1934ko ekaitzaldiak suntsitutako Ondarretako
kartzelako harresia.

Muro de la cárcel de Ondarreta derruido tras el
temporal de 1934.

Presondegia zabaldu eta ia 40 urtetara, bere bueltan landatutako arbolen sendotasuna baliagarri izan zuten ihesaldirako. Eta izan badira zuhaitz haien adarretatik barrena harresia zeharkatu zutenak ere.

Halere, ihesaldirik harrigarriena soka bat presondegiko goren-gorenean zegoen tximistorratzari lotuta lortu zen.

Elias Castaing izeneko preso frantses bat izan zen modu xeble eta arriskuatsu hori erabili zuena. Txofreko zezen plazan polizia bat jipoitzeagatik atxilotu zuten, itxuraz garrantzi gutxiko eztabaida batean 1909. urtean. Audientzia Probinzialak 4 urteko zigorra ipini zion. Ez zuen zorte handirik izan; izan ere, soka behe-za zihola karabineroen garitaren gainera erori zen, ilunpean haiek atzetik tiroka hasi zitzaizkion eta milimetro batzuei esker atera zen bizirik, bala batek aurpegia urratu zion eta.

Ihesaldirik ikusgarriena 1932. urtean gertatu zen, urtarrilean. Aurretiaz ongi prestatu zuten: bertan parte hartu zuten presoek kartzela barruira armak sartzea lortu zuten. Hilaren 24an, gauean, ofizial bat erasotu zuten, honi giltzak kendu zitzioten, eta ondoren, ekonomatoko dirubilletaz arduratzen zen zaintzaileari 800 pezeta. Ihesaldian interesa zutenek preso politikoen ziegak ireki zituzten, gehienak komunistak ziren eta guztiz uko egin zioten irteteari.

Ate nagusitik irten zirenean arropak aldatu zituzten eta bi taldetan banatu ziren, telefono lineak moztu ondoren. Taldeetarikoa bat Oiartzunen atxilotu zuten mikelleteek hurrengo egunean Arritxulegiko basean; beste taldea, berriz, 48 orduren buruan Irunen guardia zibilak.

ron recobrar la libertad, aunque por poco tiempo.

Cerca de 40 años después de la inauguración de la prisión, los árboles plantados en su perímetro habían alcanzado un buen porte como para servir de medio para la fuga. Y de hecho fueron varios los internos que lograron acceder al otro lado del muro a través de sus ramas. Una de las fugas más espectaculares, sin embargo, se produjo colgando una soga desde el pararrayos que culminaba el techo de la prisión.

Fue un francés llamado Elías Castaing el atrevido interno que utilizó semejante método. Había sido detenido por fustigar con un látigo a un policía en la Plaza de Toros del Chofre, en una discusión aparentemente sin importancia, en 1909. La Audiencia Provincial le condenó a cuatro años. No le sonrió la fortuna porque, deslizado por la soga, cayó sobre el tejado de la garita de los carabineros que, en la oscuridad, se lanzaron tras él. A tiros. Salvó la vida por milímetros ya que una bala le rozó el semblante.

La más espectacular de las fugas se produjo en enero de 1932. Fue preparada con detenimiento, ya que los presos implicados habían conseguido introducir armas en el recinto. En la noche del 24, asaltaron a un oficial, al que sustrajeron las llaves y luego al encargado de guardar la recaudación del economato, 800 pesetas. Los interesados en la fuga abrieron las puertas de las celdas de los presos políticos, comunistas en su mayoría, que se negaron en redondo a sumarse a la misma.

Cambiaron sus ropas al salir al exterior por la puerta principal y se dividieron en dos grupos, después de cortar las líneas

Esan liteke kartzela eraikitzeke terreneak aurkakoak izan zituela lehen harria jartzearekin batera. Turismoaren arrakastak eta, batez ere, Donostiak garai hartan lehen gerrate mundialetik ihesi zetozen eliteko errefuxiatuentzat izan zuen babesleku aukerak eragin zuen aisialdirako guneak zabaltzea eta, bide batez, Ondarretako kartzelaren kokapenaren aurkako iritzi kritikoa orokortzea. 1919. urtean udalak Igara aldera aldatzeko aukera aztertu zuen eta hamar urte geroago herrialde mailako kartzela Txominenean eraikiko zela ziurtzat ematen zen, gerra ministroaren lursailetan, Loiolako kuartelen ondoan.

Gertakari politikoek, alabaina, Ondarretako kartzela ixtea atzeratu zuten, alde batetik; eta hiriak garai hartan bizi zuen egoeraren ikono bilakatu zen. 1931. urtetik 1948. urte arte, hau da, behin betirako itxi zuten arte, hamazazpi urte luzez, preso politikoak gune hartako ikur izan ziren. Harresi haren barruan egongo ziren garaiko protagonista politiko eta sindikal asko eta asko. Prentsak garai tragiko haien larritasunaren berri eman zuen.

Bigarren Errepublika izendatu zenean, 1931. urteko apirilean, aldaketa sozialaren aldekoak kartzelako harresiaren aurrean bildu ziren, eta baita gero, 1936. urtean ere, Frente Popularrak Madrileko Gorteetako hauteskundeak irabazi zituztenean. Bi aldi horietan, hauteskundeen emaitzek errepublikanoak adoretu zituzten amnistia eske, eta modu sinbolikoan aipatutako kartzela aurreko agerraldi haietan egiten zen.

Ondarreta aurreko lehen kontzen-

telefónicas. Uno de los grupos sería detenido en Oiartzun al día siguiente, por unos miqueletes, en la base de Arritxulegi. El otro grupo 48 horas después en Irún, en esta ocasión por la Guardia Civil.

Aunque se podría aventurar que el terreno elegido para la cárcel tuvo sus detractores desde que se levantó la primera piedra, el éxito del turismo y, en especial, la explosión de Donostia como refugio de las elites que huían de la Primera Guerra mundial (1914-1918), provocó una ampliación de los escenarios de esparcimiento y, por extensión, una crítica generalizada a la ubicación de la penitenciaria en Ondarreta. En 1919 el Ayuntamiento contempló la posibilidad de trasladarla hacia Igara y diez años después ya se daba por sentado que la cárcel provincial sería definitivamente levantada en Txominenea, en terrenos del Ministerio de la Guerra, junto a los cuarteles de Loiola.

Los acontecimientos políticos, sin embargo, atrasaron el cierre de la cárcel de Ondarreta, por un lado, y la convirtieron en un icono de la situación que vivió la ciudad, por otro. Desde 1931 hasta su cierre definitivo en 1948, fueron diecisiete años en los que los presos y presas políticos se convirtieron en las señales del centro. Los muros albergarían a buena parte de los protagonistas políticos y sindicales de la época. La prensa se haría eco de una época realmente trágica.

Ya con la proclamación de la Segunda República española, en abril de 1931, los partidarios de la transformación social se concentraron frente a los muros de la cárcel, como lo harían de nuevo en febrero de 1936 después de que en Frente Popular

trazioa Clara Campoamorrek zuzendu zuen, bera izan zen emakumezkoek boto eskubidea bultzatu zuena estatu mailan. Campoamor sortzez Madrildarrak lotura estua izan zuen Donostiarekin; hala, erbestean (Lausana, Suitza 1972) hil aurretik gorpua Polloeko hilerria ekartzeko eskatu zuen eta halaxe egin zen. Bigarren kontzentrazioan, 1936. urtean, garaiko abesti erreibindikatzailak abestu zituzten preso senideek eta lagunek: Marsellesa, Internacionala eta Gernikako Arbola besteren artean.

1934. urtean Gobernu Errepublikar eskuindarraren aurka egin zen grebaren ondorioz, Ondarretako kartzelak gainezka egin zuen, ehundaka gipuzkoar atxilotu baitzituzten, batez ere Eibarren. Guztiak preso politikotzat jo zituzten; hauen artean, Guillermo Torrijos, Toribio Etxeberria eta Jesus Insausti. Eibarren sei grebakide hil izanak eta Arrasaten Unión Cerrajera-ko zuzendaria eta eskuineko diputatua zen Marcelino Oreja Elosegui exekutatu izanak gerra kontseilu mordoa ekarri zuen eta Ondarretako zuzendaritzaren lanak gainezka egin zuen horregatik; preso zaintza gerra ministerioaren esku utzi zuten.

Illo horri jarraiki, Urriko Iraultza deituri-koarekin zerikusia izan zuten Ondarretako presoak forte militarretara eraman zituzten: San Markosera (Errenteria) eta Guadalupera (Hondarribia). Eibartarrek, 74 guztira, San Kristobal gotorlekua inauguratu zuten Ezkaba mendian, Iruñea ganean. Rafael Aizpun nafarrak, justizia ministro espainiar berriak, hartarako presondegi bihurtu zuen. 1936. urteko urtarrilean 171 preso eibartar

ganara las elecciones a Cortes en Madrid. En ambas ocasiones, los triunfos electorales de los grupos republicanos alentaron las peticiones de amnistía lo que, de forma simbólica, se tradujo en las concentraciones citadas.

La primera de las concentraciones frente a Ondarreta fue liderada por Clara Campoamor, la principal impulsora del sufragio femenino en el Estado. Campoamor, madrileña de origen, tuvo una estrecha relación con Donostia hasta el punto que cuando murió en el exilio (Lausana, Suiza, 1972) ordenó, como así se hizo, que sus restos fueran trasladados al cementerio de Polloe. En la segunda concentración, en 1936, los familiares y allegados cantaron las canciones reivindicativas de la época, la Marsellesa, la Internacional y el Gernikako Arbola entre ellas.

Con motivo de la huelga de 1934 contra el Gobierno republicano de derechas, la cárcel de Ondarreta se vio saturada ya que fueron varios cientos, en especial en Eibar, los guipuzcoanos detenidos. Todos ellos catalogados como presos políticos, entre ellos Guillermo Torrijos, Toribio Etxeberria y Jesús Insausti. La muerte en los incidentes de seis huelguistas en Eibar y la del director de Unión Cerrajera y diputado derechista Marcelino Oreja Elosegui, ejecutado en Arrasate por varios manifestantes, provocaría un aluvión de consejos de guerra y el desbordamiento de la dirección de Ondarreta que dejó la custodia de los presos en manos del Ministerio de la Guerra.

Siguiendo esas directrices, los presos de Ondarreta relacionados con la llamada Revolución de Octubre, fueron trasladados a



Sociedad de Ciencias Aranzadi. Zientzia Elkartea. Fondo Elosegui fondoa.

Jesus Intxausti *Uzturre* tolosarra, 1934an.

El tolosarra Jesús Intxausti, *Uzturre*, abandonando la prisión de Ondarreta en 1934.



Administrazioko Arxibo Nagusia. Archivo General de La Administracion. Pascual Marin...

Kartzela barrualdea, 1936an.
Interior de la prisión, en 1936.

epaitu zituzten Donostian eta fisikaren zigor eskaera 2489 urtekoa izan zen. 1936. urteko otsailean emandako amnistiak horietariko lauri heriotza-zigorra kendu zien.

1936. urteko otsaileko hauteskundeen ondoren, eskuindarrek elkar hartu zuten hauteskundeetan galdutako boterea berreskuratzeko, eta horrela sortu zen uztailaren 17-18ko estatu kolpea. Garai hartan 85.000 biztanle zituen Donostia turistaz gainezka zegoen ohi bezala. Turistetariko askok muga gurutzatu zuten eta hilabete batzuek Biarritzen bizitzen jarri ziren.

Porrot egin eta gerra zibila eragin zuen kolpea izan zen legalitatearen alde zeuden agintari donostiarrek defentsa batzorde bat izendatu izanaren iturburua. Orduan hiriko alkate Fernando Sasiain Brau errepublikarra zen. Batzordeak Luis Iglesia Ansaño, udaleko zinegotzi sozialista, izendatu zuen Ondarretako kartzelako zuzendari.

Uztailaren 18tik irailaren 13ra bitartean defentsa batzordeak udala ordezkatu zuen eta gerra-egoera kudeatu zuen. Irailaren 13an tropa frankistek behin betiko hartu zuten hiria, eta horrek 50.000 pertsonaren exodoa eragin zuen, gehienak Bizkaia aldera. Kolpea izan eta astebetera hiriko gune ezberdinetan istilu bortitzak izan ziren, batez ere Urbieta kalean eta Maria kristina hotelean, eta hilabete bukaeran Loiolako kuarteletan babestutako militar matxinatuak errenditu egin ziren.

500en bat pertsona atxilotu zituzten erreboltari edo susmagarri zirenak, eta guztiak hondarretako kartzelan sartu zi-

los fuertes militares de San Marcos (Rentería) y Guadalupe (Hondarrabia). Los eibarras, 74 en total, inaugurarían el Fuerte de San Cristóbal, en el monte Ezkaba, sobre Pamplona, convertido en prisión para la ocasión por el nuevo ministro de Justicia español, el navarro Rafael Aizpún. En enero de 1936 nada menos que 171 presos de Eibar fueron juzgados en Donostia con una petición fiscal de 2.489 años de prisión. La amnistía citada de febrero de 1936 salvó a cuatro de ellos de la pena de muerte.

Después de las elecciones de febrero de 1936, las derechas confabularon para recuperar el poder que habían perdido en las urnas y así se produjo el golpe de Estado del 17-18 de julio. Donostia, que tenía entonces 85.000 habitantes, estaba repleta de turistas, como en tiempos pasados. Muchos de ellos cruzaron la frontera y se establecieron, durante unos meses, en Biarritz.

El golpe, que fracasó y provocó una guerra civil, fue el origen de que las autoridades donostiarras que apoyaban la legalidad nombraran una Junta de Defensa. Era alcalde de la ciudad el republicano Fernando Sasiain Brau. La Junta nombró a Luis Iglesia Ansaño, concejal socialista en el Ayuntamiento, director de la cárcel de Ondarreta.

Desde el 18 de julio hasta el 13 de septiembre, día en que las tropas franquistas tomaron definitivamente la ciudad, provocando el éxodo de 50.000 personas, la mayoría hacia Bizkaia, la Junta de Defensa sustituyó al Ayuntamiento y gestionó el estado de guerra. Una semana después del golpe hubo violentos enfrentamientos en

tuzten, erdiak militarrek edota poliziak. Kursaal ere egokitu egin zuten, hondartzako kartzelako harresietan denak ez baitziren sartzen.

Uztailaren 30eko goizaldean, Loiolako kuartelak hartu bezain azkar miliziano talde batek Ondarretako kartzela erasotu zuen eta estatu kolpearean arduraduntzat jo zituztenak eraman egin zituzten. Paseo berrian 52 pertsona fusilatu zituzten, haien artean apaiz bat, eta 41 militar. Egun batzuk geroago beste 12 fusilatu zituzten presondegian bertan gerra-kontseilua egin ondoren.

Frente Popular egunkariak bere editorialean modu oso aseptikoan azaldu zuen kartzelari egindako erasoa: “errepublikaren eta legalitatearen alde bizia ematen ari diren zenbait elementu buruberok, ikusirik hiria odolez eta doluz bete duten preso preso militarrek ongi tratatuak eta errespetatuak zirela, Ondarretako kartzela asaldatu zuten eta herriaren justizia ezarri zieten atxilotu batzuei”.

Erasoaldiaren ondoren, ordena publikoko batzordeko arduradun zen Telesforo Monzonek dimititu egin zuen eta Juan Antonio Careagak ordezkatu zuen. Luis Iglesias sozialista ere kartzelako zuzendari lanetatik kendu zuten eta Venancio Aristeguieta errepublikarra izendatu zuten kargu horretarako. Luis Iglesias tropa frankistek atxilotu zuten eta 1940. urteko uztailaren 27an exekutatu zuten, 56 urte zituela. Venancio Aristeguieta partidu republikar federaleko Donostiako zinegotziak bizia salbatzea lortu zuen eta Alsina itsasontzian Buenos Airesera ihes egin zuen.

Vicente Sancho Aguilar, presondegiko

distintos puntos de la ciudad, en especial en la calle Urbietta y en el hotel María Cristina, y a fin de mes, los militares sublevados refugiados en los cuarteles de Loiola, se rindieron.

Todas la personas detenidas, rebeldes o susceptibles de apoyarlas, fueron internadas en la cárcel de Ondarreta, unas 500, la mitad militares y policías, y en la recién habilitada del Kursaal, ya que los muros de la de la playa no pudieron acogerlas.

En la madrugada del 30 de julio, inmediatamente después de concluir la toma de los cuarteles de Loiola, un grupo de milicianos asaltó la cárcel de Ondarreta y se llevó a los que consideró responsables del golpe de Estado en Gipuzkoa. En el Paseo Nuevo fueron fusiladas 52 personas, de ellas un sacerdote y 41 militares. Días más tarde serían 12 más los fusilados de la cárcel de Ondarreta tras consejo de guerra en la misma prisión.

El diario Frente Popular editorializó sobre el asalto a la cárcel de forma aséptica: “Cierta número de exaltados elementos que vienen dando la vida por la legalidad y la República, que veían como eran bien tratados y respetados los prisioneros militares que han llenado de sangre y luto la ciudad, asaltaron la cárcel de Ondarreta y cumplieron en unos cuantos detenidos la justicia del pueblo”.

Tras el asalto, Telesforo Monzon, responsable en la Junta del Orden Público dimitió y fue sustituido por Juan Antonio Careaga. El socialista Luis Iglesias fue relevado también como director de la cárcel, siendo nombrado para el cargo el republicano Venancio Aristeguieta. Luis Iglesias sería detenido por las tropas franquistas y



Archivo de Justicia Militar del Noroeste. Ferrol.

Fernando Sasiain Brau, Donostiako azken alkate errepublikarra. Ondarretako kartzelan sartu zuten eta gero Palentziara bidali, bertan hil zen 1957an.

Fernando Sasiain Brau, último alcalde republicano de Donostia, fue internado en Ondarreta y luego trasladado a Palencia, donde murió en 1957.



Kutiateka. Fondo Fotocar fondoa. Ricardo Martín.

Manifestazioa Donostiako Gobernu Zibilaren aurrean. 1930eko abendua geroztik Ondarretako kartzelan preso ziren atxilotu errepublikarren askatasuna eskatzeko. 1931ko martxoan.

Manifestación frente al Gobierno Civil pidiendo la liberación de los detenidos republicanos presos en la cárcel de Ondarreta desde diciembre de 1930. Marzo de 1931.



Administrazioko Arbiho Nagusia. Archivo General De La Administracion.

1936ko uztaila, barrikada CNTko egoitza ondoan,
Larramendi eta Urbietta kaleen elkargunean.
Julio de 1936, barricada junto a la sede de la CNT
en la confluencia de las calles Larramendi y Urbietta.



Ministerio De Educación, Cultura Y Deporte. España. Centro Documental De La Memoria Histórica. (104. Cdmh_hem_rev00248_1_0004).

1936ko uztaila, miliziano errepublikanoak Donostiako Getaria kalean.
Julio de 1936, milicianos republicanos en la calle Getaria de Donostia.



L'illustration Française.

1936ko uztailaren 20a, miliziano errepublikanoak Gipuzkoa Plazan.
20 de julio de 1936, milicianos republicanos en la Plaza de Gipuzkoa.

funtzionarioa, izan zen Donostiako beste kartzelako arduradun, Kursaal zinean kokatua zegoenean. Aristeguietaren antzera ihes egitea lortu zuen. Errepresalia modura agintari kolpistek hirian sartu ondoren Kursaal zineko antolatzailea Joaquín Lizarraga eta Sabino eta Iñaki bere bi semeak hil zituzten.

1936ko abuztuan Cervera eta España korazatuak hiria bonbardatu zuten zenbait zibili heriotza eraginez. Bi kartzelen ateetan tentsio uneak bizi izan ziren, baina zaindarien erasoaldiak eragotzi zituzten. Francoren tropak Donostian sartu baino egun batzuk lehenago, irailaren 8an, Ondarreta eta Kursaalako presoak Bizkargimendira eramane zituzten; Bilbora iristean bando frankistarekin egingo zen negoziaketa hipotetiko batean trukatzeko. Irailaren 9an Donostiako presoak Aranzazumendi kartzela-ontzira eramane zituzten eta Lamiakon atrakatuta gelditu zen.

Irailaren 13tik aurrera, hirian frankistak sartu ziren egunetik aurrera, Ondarretako kartzelak ezin izan zuen halako atxilotu kopurua jaso eta agintariak beste eremu batzuk egokitu zituzten, hala nola, Prim kaleko San Jose babes-etxean emakumezkoentzako presondegia, Zapatarikoa, asaltuko guardiaren kuarter zaharrean, Ategorrietako San Jose de la Montaña babes-etxean eta Continental hotelean. Emakumezkoak Lasarten prestatutako kontzentrazio-esparru batean sartu zituzten.

Kartzelako egonaldia, askorentzat heriotzaren atarikoa, garai batean fusilamenduaren sinonimoa zen. Ehundaka preso, seirehundik gora, kartzelatik atera

ejecutado el 27 de julio de 1940, cuando contaba 56 años de edad. Venancio Aristeguieta, concejal del Partido Republicano Federal en Donostia, consiguió salvar su vida y huyó en el barco Alsina a Buenos Aires.

Vicente Sancho Aguilar, un funcionario de prisiones, fue el responsable de la otra cárcel donostiarra, la ubicada en el cine del Kursaal. Al igual que Aristeguieta, logró escapar a la represión franquista. En represalia, las autoridades golpistas matarían, después de entrar en la ciudad, al operador de cine del Kursaal, Joaquín Lizarraga, y a sus dos hijos Sabino e Iñaki.

En agosto de 1936, los acorazados Cervera y España bombardearon la ciudad, provocando la muerte de varios civiles. Hubo tensión en las puertas de las dos cárceles, pero los guardias de seguridad impidieron el asalto. Unos días antes de la entrada de las tropas de Franco en Donostia, el 8 de septiembre, los presos de las cárceles de Ondarreta y del Kursaal fueron conducidos al Bizkargi Mendi, que los llevaría hasta Bilbo, para ser canjeados en una hipotética negociación con el bando franquista. El 9 de septiembre los presos donostiarras fueron trasladados al buque prisión Aranzazu Mendi, que quedó atracado en Lamiako.

A partir del 13 de setiembre la cárcel de Ondarreta, fecha de la entrada de los franquistas en la ciudad, no tuvo aforo suficiente para albergar a una ingente cantidad de detenidos, por lo que las autoridades habilitaron otros espacios como una prisión para mujeres en el Asilo San José de la calle Prim, la de Zapatarí, en el antiguo cuartel de la Guardia de Asalto, en el Asilo de

eta leku ezberdinetan fusilatu egin zituzten. Ondarretako kartzelatik egin ziren lehenengo ateraldietako presoak burdinezko zubira eta Uliako errepedearen azken era eraman zituzten, eta bertan exekutatu zituzten.

1936ko urria eta azaroa bitartean Hernaniko hilerriko hormetan Ondarretako 200 gora preso fusilatu zituzten, tartean dozena bat apaiz. Beranduago, jada 1936. urtearen amaieran, hainbat preso Oiartzungo hilerria eta Artikutzako bidera eraman zituzten eta haiek ere exekutatuak izan ziren. 1937ko lehen asteetan Berako harrobietan ehun bat pertsona fusilatu zituzten eta herriko hilerrian lurperatu. Aurrerago, zuzendaritza errepre-siboaren kargu agintari militarrek egiten direnean, atxilotutako pertsonak gerra kontsejuan epaituak exekutatu egin zituzten Bidebietako tiro-eremuan eta Polloen lurperatu.

Garai hartako preso batek bizia salbatu ondoren Buenos Airesen argitaratutako liburu batean Ondarreta kartzelako presoek jasandakoa kontatu zuen: “garai hartan norbanakoaren heriotza jaun borrero batzuek egindako serenad baten menpe zegoen, jaun horiek guztiak hiltzearen plazerrak animatzen zituen, berdinak ziren berez, uniformearen koloreak baino ez zituen bereizten, izan txapelgorri, izan alkondara urdineko edo izardun maukaburua; inork ez zuen kartzela hartan lorik hartzten, guztiak egoten ginen hurbiltzen edo urruntzen ziren oinotsen beldar, morroiloen soinua noiz entzungo, pausoak eta soinuak beste solairu batean zirenean arnasa lasaituz”.

Halere, testigantzarik hedatuena Her-

San José de la Montaña en Ategorrieta y en el Hotel Continental. Las mujeres, también, fueron internadas en un campo de concentración habilitado en Lasarte.

La estancia en la cárcel, para muchos preludio de su muerte, fue, durante una época, sinónimo de fusilamientos. Centenares de presos, más de 600 en cualquier caso, fueron sacados de la cárcel y fusilados en distintos puntos. Las primeras sacas masivas de la cárcel de Ondarreta llevaron a los reos a terrenos cercanos al antiguo Puente de Hierro y al final de la carretera de Ulía, donde fueron ejecutadas y ejecutados.

Más de 200 presas y presos de Ondarreta serían fusilados entre octubre y noviembre de 1936 junto a las tapias del cementerio de Hernani, entre ellos una decena de sacerdotes. Posteriormente, las personas presas, ya a fin del año de 1936, fueron llevados al cementerio de Oiartzun y a la carretera de Artikutza, donde también serían ejecutadas. En las primeras semanas de 1937, un centenar serían fusiladas en las canteras de Bera de Bidasoa y enterrado en el cementerio de la localidad. Más delante, cuando la autoridad militar se haga cargo de la dirección represiva, aquellas personas encarceladas, juzgadas ya en consejo de guerra, serían ejecutadas en el Campo de Tiro de Bidebieta y enterradas en Polloe.

Uno de los presos de aquella época que logró salvar la vida contó, en un libro publicado en Buenos Aires, la experiencia de los internos de Ondarreta: “En estos momentos en que la muerte de cada uno dependía de una lista confeccionada por unos señores verdugos, todos ellos animados



Kubateka. Fondo Marín fondoa. Pascual Marín.

Uretatik Donostia bonbardatu zuteneko argazkia.
Hainbat zibilen heriotza eragin zuen eta garai hartan
preso frankistaz lepo zegoen kartzela erasotu zuten.
eragin zuen.

Bombardeo desde el mar de Donostia que provocó
la muerte de varios civiles y un asalto a la cárcel
entonces repleta de presos franquistas.



Administrazioko Arxibo Nagusia. Archivo General De La Administracion. Pascual Marín

1936ko abendua, kartzela preso errepublikarrez lepo.
Diciembre de 1936, cárcel de Ondarreta repleta de presos republicanos.



Fondo Pilar Garcandía fondoa.

San Jose babes-etxeke emakumeen kartzela, Donostiako Prim kalean. 1937.
Cárcel de mujeres del Asilo San José en la calle Prim de Donostia, 1937.



Fondo José del Teso fondoa.

Ondarretako kartzelako erizaindegiko patioa.
Patio de la enfermería de la prisión de Ondarreta.

nanin fusilatutako Jose Ariztimuño, Aitzol goitizenez, apaizarena izan zen. Galerna itsas ontzian atzeman ondoren Ondarretako kartzelara eraman zuten eta bertan krudelkeriaz torturatu zuten. Barku berean atxilotutako Jean Piletier enpresari frantsesaren testigantzak laguntzen du ezagutzen Ondarretako kartzelako exekutatuak nola izan ziren bortizki torturatuak; testigantza hori “Seis meses en las prisiones de Franco” izeneko opusku-loan idatzi zuen.

Urte haietan Ondarretako kartzelatik euskal kulturako pertsona entzutetsuak ere pasa ziren: Emeterio Arrese edo Tomas Gabizu, adibidez. Luis Alava medikuak ere bigarren mundu gerran aliatuen alde espioi lanak egin zituen eta Madrilen fusilatu zuten; edo Marcelo Usabiaga makia, 95 urterekin oraindik kartzelako testigantza bizia izan zena. Donostiako alkate errepublikarraren bi anaiak ere, Emilio eta Eduardo Sasiain gesalezko presondegi hartan sartu zituzten; baita Marcelino Celigüeta enpresaria ere, Hernanin fusilatua. Ramon Rubial buruzagi sozialista, 1945. urteko maiatzean atxilotua, izan zen kartzela hartako azken maizterretariko bat, partidua berreraitzera Venezuelatik etorri zen Txomin Letamendi abertzalearekin batera.

Matxitxakoko bataila mitiko eta malkartsu hartan Navarra bou hartan bizia salbatu zuten marinelek ere kartzelako harresiak ezagutu zituzten. 1937. urteko apirilean, ontzi frankista batek preso zuen Andra poloniar itsasontziko 22 marinelek azkenean Ondarretako kartzelan bukatu zuten.

Emakumezkoen sekzioko kartzelako

por el mismo placer de matar, iguales en sí, aunque diferenciándose únicamente en los colores de sus uniformes, boinas rojas, camisas azules o bocamangas estrelladas; nadie dormía en la cárcel, todos con el oído atento a los pasos que se aproximan o alejan de la celda que ocupa, temiendo el ruido de sus cerrojos, respirando un poco más profundamente cuando los pasos y ruidos son de otro piso”.

El testimonio más difundido, sin embargo, fue el del sacerdote José Ariztimuño, Aitzol, fusilado en Hernani. Tras su captura en el barco Galerna, fue llevado a la cárcel de Ondarreta, donde fue salvajemente torturado. El testimonio del empresario francés Jean Pelletier que fue detenido en el mismo barco y escribió un opúsculo llamado Seis meses en las prisiones de Franco, arroja luz sobre el paso de los ejecutados por la cárcel de Ondarreta, donde eran torturados bárbaramente.

Durante esos años pasaron por la cárcel de Ondarreta ilustres de la cultura vasca como Emeterio Arrese o Tomás Garbizu. También el médico Luis Álava que espío para los Aliados en la Segunda Guerra mundial y sería fusilado en Madrid. O el maqui Marcelo Usabiaga, testimonio vivo de la cárcel a sus 95 años. Los hermanos del alcalde republicano donostiarra Emilio y Eduardo Sasiain, también estuvieron encerrados en el presidio del salitre, tal y como el empresario Marcelino Celigüeta, fusilado en Hernani. El dirigente socialista Ramón Rubial, detenido en mayo de 1945, sería uno de sus últimos inquilinos, al igual que el nacionalista Txomin Letamendi, llegado desde Venezuela para reconstruir su partido.



Archivo Sociedad de Ciencias Aranzadi Zientzia Elkarte Arxiboa. Fondo Pelletier fondoa. .

Jean Pelletier, Galerna itsasontzian atxilotua. Ondarretako testigantza jasotzen duen liburuaren egilea, Gobernu errepublikanoak argitaratua.

Jean Pelletier, detenido en el barco Galerna y autor de un libro publicado por el Gobierno republicano en el que se describe su testimonio en Ondarreta.



Sociedad de Ciencias Aranzadi Zientzia Ekartea. Fondo Elosgi fondoa.

Emeterio Arrese idazlea, fraskismo garaiko preso politikoetako bat.
El escritor Emeterio Arrese, uno de los presos políticos de Ondarreta durante el franquismo.



Fondo Serafina Iribar fondoa.

1941. Tomas Garbizu konpositorea, fraskismo garaiko preso politikoetako beste bat.

1941. El compositor Tomás Garbizu, otro de los presos políticos de Ondarreta durante el franquismo.



Fondo Bibiana Ascasibar fondoa.

Lehenengo galeriako 21. zelda, bertako preso batek, Jose Martinez Amuategik, egindako marrazkiaren arabera.

Celda número 21 de la primera galería, según dibujo realizado por uno de sus presos, José Martínez Amuategi.



Kubateka. Fondo Marín fondoa. Pascual Marín.

Bisita eguna, 1941. Giltzapetuen senideak, saskiak lepo, barrura sartzeko zain. Saskien heldulekuetan beraien senide presoentzako gutunak ezkutatzen zituzten.

Día de visita, 1941. Familiares de los reclusos a la espera de entrar al recinto. Con cestas repletas de comida. En sus asas escondían las cartas a los suyos.

testigantza bizia Pilar Garciandia tolosarraarena da; egun 93 urte ditu. 17 urterekin atxilotu zuten; bizirik irten zen, baina zenbait liderren ejekuzioak bizi izan zituen. Ondarretan preso zelarik izan zuen bere senargai Andres Pongaren,, fusilamentuaren berri.

1936an modu dramatikoan hasi zen bideari jarraiki, Agustin Unzurrunzaga sindikalista, Bergarakoa bera, izan zen kartzela hartako azken biktima 1947an. Langile greba batean parte hartzeagatik atxilotu zuten eta komisaldegitik Ondarretako kartzelara bidean hil zen.

Rafael Lataillade alkate frankistak emango zion amaiera 65 urteko Ondarretako historiari. Presondegiaren iragana berehala ahaztuko zen eraikuntza operazio bat zela medio. Bertan, Anoetako lur-sailak, Ondarretako hondartzako presondegia eta Loiolako Bernategi lur-saila sartzen ziren. Peña Floridako kondeak, Bernategi baserriko jabea eta Joakin San Sebastianen sendia bizi zen eta kondeak Donostiako hiriari saldu zizkion metro karratu 18 pezetatan, eta presondegietakoinstituzioari eman zizkion.

1948. urteko apirilaren 30 eta maiatzaren 3a bitartean aldatu ziren Ondarretako kartzelatik Martutenera, nahiz eta Urumeako kartzela ez zegoen erabat bukatuta. Eramandako presoek lehen taldea emakumezkoena izan zen, 49 guztira, eta hondartzako harresien artean preso egotetik ibai ertzean eraikitakora igaro ziren. Gobernadoreak ez zituen epeak bete, baina uda gertu zegoen. Guillermo Gonzalez Carrascosa izan zen Martuteneko lehenengo zuzendaria.

Ondarretako kartzela abandonatua

Por sus muros pasaron también los marinos que se salvaron del bou Navarra en la desigual y mítica batalla de Matxitxako. En abril de 1937, 22 marinos del barco polaco Andra, preso en el Cantábrico por un barco franquista, terminaron en Ondarreta.

El testimonio vivo de la cárcel en su sección de mujeres es el de la tolosarra Pilar Garciandía, que tiene en la actualidad 93 años. Fue detenida con 17 años. Sobrevivió, pero asistió a la ejecución de varias de sus compañeras. Interna en Ondarreta supo del fusilamiento de su novio, Andrés Ponga.

Siguiendo la estela que había comenzado de manera dramática en 1936, el sindicalista Agustín Unzurrunzaga, vecino de Bergara, tuvo el triste tratamiento de ser la última víctima de la cárcel, en 1947. Detenido por participar en una huelga laboral, murió en un traslado de comisaría a la cárcel de Ondarreta.

El franquista Rafael Lataillade sería el alcalde encargado de poner punto y final a más de 65 años de la historia de Ondarreta. En una operación urbanística que incluía los terrenos de Anoeta, los de la prisión de la playa de Ondarreta y los de la finca Bernategi, en Loiola, el pasado de la prisión cayó pronto en el olvido. El conde de Peñaflores, dueño del caserío Bernategi, habitado por la familia de Joaquín San Sebastián, vendió a Donostia los terrenos a 18 pesetas el metro cuadrado, que los cedió a Instituciones Penitenciarias.

Entre el 30 de abril y el 3 de mayo de 1948 se llevó a cabo el traslado de presos de Ondarreta a Martutene, a pesar de que la cárcel del Urumea aún no estaba concluida. El primer contingente de presos fue

egon zen presoak lekuz aldatu eta udalak bere hondakinen kudeaketa subastan atera zuen arte. Matia kaleko Donostiar batek, J.M. Antonio Grajiarenak, hartu zituen presondegiko harriak eta Ibaetako zabalguneko eraikin berrietan erabili zituen. 1954. urtean oraindik kartzelako harriak ateratzen ziren.

2005. urtean Donostiako udalak barruti hartako azken aztarna materialak jaso zituen, marea bizietan bertako harresiek hain isilean gordetako azaleratzen baitzen, presondegi hura izan zena gogoraziz. Gaur Martutenek eta Onarretak urte kopuru berdina bete dute. Denbora gutxian lehenengoa izango da Donostiako kartzela berri adintsuena.

el de las mujeres, 49 en total, que pasaron de estar internas entre los muros de una playa a los edificios a la orilla del río milenario. El gobernador no cumplió los plazos pero el verano ya estaba cerca. Guillermo González Carrascosa sería el primer director de la de Martutene.

La cárcel de Ondarreta fue abandonada con el traslado de los presos y las presas hasta que el Ayuntamiento sacó a subasta la gestión de sus ruinas. Un candidato donostiarra de la calle Matía, J. M. Antonio Grajiarena, se hizo con las piedras del presidio que utilizó en las nuevas edificaciones del ensanche de Ibaeta. En 1954 todavía se extraían piedras de la cárcel.

En 2005 el Ayuntamiento donostiarra levantó los últimos vestigios materiales del recinto que, en las mareas vivas, recordaban aquella prisión en las orillas de una playa ajena a lo que unos muros habían guardado con tanto sigilo. Hoy, Martutene y Ondarreta han cumplido los mismos años de vida. En poco tiempo, la primera será la más longeva de las prisiones donostiarras más recientes.



Fondo Pilar Garciandia fondoa.

Pilar Garciandia, 17 urterekin, 1937an Ondarretako kartzelan sartu baino lehentxoago.

Pilar Garciandia, con 17 años, poco antes de ser internada en la prisión de Ondarreta, en 1937.



Kubateka. Fondo Fotocar fondoa. Vicente Martín.

Preso baten kaleratzea, 1942an.
Salida de un preso, en 1942.



Kubateka. Fondo Fotocar fondoa. Vicente Martín.

Presoen kaleratzea 1942an.
Salida de presos en 1942.



Kubateka. Fondo Marín fondoa. Paco Mari.

Martuteneko kartzela, 1948an inauguratua, Ondarretako presoek lekualdatzearekin.
Prisión de Martutene, inaugurada en 1948 con el traslado de los presos de Ondarreta.

Bibliografia

Bibliografía

Prentsa

Prensa

El Diario Vasco
La Voz de España
Unidad
Frente popular
Noticias de Gipuzkoa
Erri
Gudari
La Voz de Guipúzcoa
Euzko Deya
La Galerna
La Constancia
La Unión Vascongada

Artxiboak

Archivos

Archivo municipal de Donostia

Liburuak

Libros

ARISTEGUIETA, Venancio. *Aspectos de la Guerra Civil Española en Euzkadi*. Edición del autor. Buenos Aires, 1965.

APAOLAZA, Urko, GOMEZ, Jesús Mari, ODRIOZOLA, Jon y AIZPURU, Mikel. *El otoño de 1936 en Guipúzcoa. Los fusilamientos en Hernani*. Alberdania. Irun, 2007.

BARRUSO BARÉS, Pedro. *Violencia política y represión en Guipúzcoa durante la guerra civil y el primer franquismo (1936-1945)*. Hiria. Donostia, 2005.

CHIAPUSO, Manuel. *Los anarquistas y la guerra de Euskadi: la comuna de San Sebastián*. Txertoa. Donostia, 1977.

ECHEANDÍA, José. *La persecución roja en el País Vasco*. Fidel Rodríguez. Barcelona, 1945.

EGAÑA, Iñaki. *Los crímenes de Franco en Euskal Herria*. Txalaparta. Tafalla, 2009.
-*La solución final. Franquismo en Euskal Herria*. Euskal Memoria. Donostia, 2011.

GABARAIN, Manuel. *Así asesina Falange. Una celda de condenados a muerte en un cuartelillo de Falange española de San Sebastián*. Editorial Pampa. Buenos Aires, 1938.

GÓMEZ ACEBO, Juan. *La vida en las cárceles de Euzcadi*. Editorial Icharopena. Zarautz, 1938.

MUÑOZ ECHABEGUREN, Fermín. *San Sebastián: los años trágicos de la Revolución a la Guerra civil: 1934, 1936, 1939*. Txertoa. Andoain, 2006.

PELLETIER, Jean. *Seis meses en las prisiones de Franco*. Ediciones españolas. Valencia, 1937.

WAA. *El pueblo vasco frente a la cruzada franquista*. EGI Indarra. Toulouse, 1966.

Dokumentazio grafikoa

Documentación gráfica

Artxiboak

Archivos

Donostiako Udal Liburutegia
Biblioteca Municipal de San Sebastian
Biblioteca Nacional de España
Biblioteca Nacional de Francia
Kutxateka
Donostiako. Artxibo historikoa
Ayuntamiento de Donostia. Archivo Histórico
Vitoria-Gasteizko Udal Artxiboa
Archivo municipal de Vitoria-Gasteiz
San Telmo Museoa
Museo San Telmo
Aranzadi Zientzia Elkartea
Sociedad de Ciencias Aranzadi
Centro Documental de la Memoria Histórica. Salamanca
Archivo General de la Administración.
Alcalá de Henares
Untzi Museoa. Donostia
Museo Naval. San Sebastian
Matxixako elkartea
Eresbil. Musikaren Euskal Artxiboa
Eresbil. Archivo vasco de la música
Noticias de Gipuzkoa

Fondo partikularrak

Fondos particulares

Ricardo Ugarte
Nena Pelletier – Bouilloux-Lafont
Francisca Aguirre
Juan Pardo
Serafina Iribar
Lurdes Iradi

Pilar Garciandia
José Antonio Sistiaga
Bibiana Ascasibar
M^a Angeles Ibañez
Rosa Plazaola
Joan Rigo Bonet
Ana López
Alberto Rodríguez
K. Oiarbide Ansa
José del Teso
Maite Berazadi
Xabier Arzelus
Xabier Olaskoaga
Familia Egaña sendia
Joseba Aramaio
Nicasio Arrieta
Guadalupe Grande
Martíne Iturralde
Marcelo Usabiaga
Miren Barkaiztegi
Familia Garikano Egaña
Sebastian Agirretxe
Imanol / Joan Mari Irigoien
Maixux Rekalde
Maritxu Berasaluze Zaldúa

Ondarretako kartzelatik, izen bereko hondartzako kartzelatik, milaka preso pasa ziren garai potitiko oso ezberdinetan. Bertako harresiek pertsona askoren askatasuna gabetu zuten, batzuk anonimoak eta beste batzuk ardura politikoak zituztenak, erregimen ofizialarekin bat ez zetozen ideiak defendatzeagatik.

Kartzela, Gipuzkoako politika aniztasunaren eta garaiko gizartearen errepresioaren adierazgarri izan zen.

Victor Samaniego alkateak inauguratu zuen 1890ean eta itxi ere beste alkate batek egin zuen Rafael Latailladek 1948an, gaur egungo Martuteneko kartzelari bide emanaz.

Ondarretako kartzelako sarrera-irteerako ateburuan, “Gorrotazazu delitua eta erruki ezazu delitugilea” irakur zitekeen.

Por la cárcel de Ondarreta, junto a la playa del mismo nombre, pasaron miles de presos y presas en periodos políticos dispares. Sus muros privaron de libertad a muchas personas, algunas anónimas y otras con responsabilidades políticas, por defender sus ideas diferentes a las del régimen oficial.

La prisión fue un reflejo de la represión de la pluralidad política y de la realidad social guipuzcona. Cientos de personas fueron encerradas en sus celdas antes de ser ejecutadas en los tiempos de la guerra civil y del franquismo.

La cárcel la inauguró en 1890 el alcalde Víctor Samaniego y la cerró el también alcalde Rafael Lataillade en 1948, dando paso a la actual de Martutene.

Sobre el dintel de su puerta de entrada, también de salida, se podía leer: “Odia al delito y compadece al delincuente”.

Antolatzaileak:

Organiza:

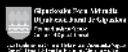


ARANZADI Asociación de Amigos de la Historia

donostiakultura.com

Babesleak:

Patrocina:



kutxa gizarte ekintza

